

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ОБОРОНИ УКРАЇНИ  
імені ІВАНА ЧЕРНЯХОВСЬКОГО

НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ЦЕНТР СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ  
У СФЕРІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ ТА ОБОРОНИ

**ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМІНІВ ТА ВИЗНАЧЕНЬ  
У СФЕРІ СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ  
ЗА СТАНДАРТАМИ НАТО**

КИЇВ – 2019

**Іжутова І.В. Порівняльна характеристика термінів і визначень у сфері стратегічних комунікацій за стандартами НАТО: глосарій.** – К.: НУОУ імені Івана Черняхівського, 2019. – 12 с.

Глосарій призначений для науково-педагогічних та наукових працівників, слухачів, ад'юнктів та докторантів Національного університету оборони України імені Івана Черняхівського.

## СТРАТЕГІЧНІ КОМУНІКАЦІЇ

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
<p><b>After-action review.</b> Guided analysis of an organization's performance to be conducted during and at the conclusion of an event for future improvement. (FM 6-0, Ch. 16)</p>	AAR	<p><b>Аналіз проведених дій</b> – керований аналіз роботи організації, який проводиться під час та після завершення події задля подальшого вдосконалення.</p>	<p><b>Аналіз проведених дій</b> – вид внутрішньо-комунікаційної роботи посадових осіб органів військового управління, командирів (начальників), призначений для організації професійного спілкування і обговорення події (завдання, ситуації), що впливає на досягнення результатів і дотримання вимог та дозволяє особовому складу самостійно визначити особистий рівень підготовки та шляхи її удосконалення. (<i>ВСТ 01.004.007 – 2017 (01)</i>)</p>
<p><b>Commander's communication synchronization.</b> A process to coordinate and synchronize narratives, themes, messages, images, operations, and actions to ensure their integrity and consistency to the lowest tactical level across all relevant communication activities. (Joint Doctrine Note 2-13)</p>	CCS	<p><b>Синхронізація комунікації командира (начальника, командувача, керівника)</b> – процес координації та синхронізації наративів, тем, меседжів, візуального контенту, операцій та дій для забезпечення їх цілісності та</p>	<p><b>Стратегічні комунікації</b> – це скоординоване і належне використання комунікативних можливостей держави: публічної дипломатії, зв'язків із громадськістю, військових зв'язків, інформаційних та психологічних операцій, заходів, спрямованих на просування цілей держави. (<i>Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017</i>)</p> <p><i>Довідково: в Сполучених Штатах Америки вживають термін "синхронізація комунікації командира (начальника, командувача, керівника)" в контексті стратегічних комунікацій.</i></p>

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
		послідовності до найнижчого тактичного рівня в усіх відповідних комунікаційних заходах. Також називається CCS.	
<b>Communication.</b> A transfer of information according to agreed conventions. (50(715) IEC: 1997)	відсутнє	<b>Communication</b> – передача інформації відповідно до визначених домовленостей.	<b>Комунікація</b> – процес обміну між суб'єктами інформаційної діяльності інформацією. (ВСТ 01.004.007 – 2017 (01))
<b>Crisis Communications.</b>	відсутнє	<b>Кризові комунікації</b>	<b>Кризові комунікації</b> – комплекс заходів, що реалізуються державними органами України у кризовій ситуації і передбачає їх діалог із цільовою аудиторією з питань, що стосуються кризової ситуації. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)
<b>Information.</b> Unprocessed data of every description which may be used in the production of intelligence. (AAP-06)	відсутнє	<b>Інформація</b> – необроблені дані з будь-яким описом, які можуть бути використані в розвідувальних цілях.	<b>Інформація</b> – будь-які відомості та/або дані, які можуть бути збережені на матеріальних носіях або відображені в електронному вигляді. (Закон України “Про інформацію”, ред. від 16.07.2019)
<b>Information activities.</b>	ІА	<b>Інформаційна</b>	<b>Інформаційна діяльність</b> – сукупність дій,

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
Actions designed to affect information or information systems. (MC 422/4)		<b>діяльність</b> – заходи, які стосуються інформації або інформаційних систем.	спрямованих на задоволення інформаційних потреб особи, суспільства і держави. (ВСТ 01.004.004 – 2014 (01))
<p><b>Information environment.</b> The aggregate of individuals, organizations, and systems that collect, process, disseminate, or act on information. (JP 3-13, FM 3-13, FM 3-16, FM 3-24, FM 3-38, FM 3-99, ATP 2-01.3, ATP 3-05.20, ATP 3-53.2)</p> <p>The information environment is comprised of the information itself, the individuals, organizations and systems that receive, process and convey the information and the cognitive, virtual and physical space in which this occurs. (MC 422/4)</p>	<p>відсутне</p> <p>відсутне</p>	<p><b>Інформаційне середовище</b> – фізичні особи, організації та системи, які збирають, обробляють, поширюють або впливають на інформацію.</p> <p>Включає саму інформацію, фізичні особи, організації та системи, які одержують, обробляють та передають інформацію, когнітивний, віртуальний та</p>	<p><b>Інформаційний простір</b> – інформаційне середовище, в якому відбуваються інформаційні процеси та інформаційні відносини щодо створення, збирання, одержання, зберігання, використання, поширення, охорони та захисту інформації, інформаційних продуктів та інформаційних ресурсів. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017, ВСТ 01.004.004 – 2014 (01))</p>

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
		фізичний простір, в якому це відбувається	
<p><b>Information Operations.</b> A staff function to analyze, plan, assess, and integrate information activities to create desired effects on the will, understanding, and capability of adversaries, potential adversaries, and NAC approved audiences, in support of Alliance mission objectives. (MC 0422/4)</p>	<p>InfoOps Ю</p>	<p><b>Інформаційні операції</b> – функція персоналу аналізувати, планувати, оцінювати та інтегрувати інформаційну діяльність для створення бажаних ефектів на волю, розуміння та спроможності противника, потенційного противника та аудиторій, визначених Північноатлантичною радою, в підтримку цілей Альянсу.</p>	<p><b>Інформаційні операції</b> – узгоджені за метою, завданнями, місцем і часом з іншими діями військ (сил) інтегроване використання можливостей з інформаційного впливу для порушення, зриву, перехоплення або іншого деструктивного впливу на процеси прийняття рішень противником при одночасному захисті власного інформаційного простору. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)</p>
<p><b>Message.</b> Any thought or idea expressed</p>	<p>MSG</p>	<p><b>Повідомлення (меседж).</b> Будь-яка</p>	<p><b>Меседж</b></p>

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
<p>briefly in a plain, coded, or secret language, prepared in a form suitable for transmission by any means of communication. (AAP-06)</p> <p>A narrowly focused communication directed at a specific audience to support a specific theme. (Joint Doctrine Note 2-13)</p>	MSG	<p>незашифрована, кодована або зашифрована лаконічна думка або ідея, викладені у формі, придатній для передачі будь-якими засобами.</p> <p>Зосереджена комунікація, спрямована на певну аудиторію в підтримку певної теми.</p>	
<p><b>Narrative.</b> The translation of an organization's mandate and vision into a fundamental persistent story of who the organization is, what its guiding principles are, and what it aspires to achieve. (AJP-3.10.1 Allied Joint Doctrine for Psychological Operations, 2014) A spoken or written account of</p>	відсутнє	<p><b>Наратив</b> – викладення мандату та бачення організації у вигляді основоположної систематизованої історії щодо керівних принципів та основних цілей, які необхідно досягнути. Усне або письмове</p>	<p><b>Наратив</b> – викладення взаємопов'язаних подій, що подаються через певну послідовність словесних описів або образів, лінійний спосіб передавання фактів (основоположна ідея). (ВСТ 01.004.007 – 2017 (01))</p>

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
<p>connected events; a story. (AJP-3.10 Allied Joint Doctrine for Information Operations, 2015) A concise but comprehensive written statement of an organization's situation and purpose, which can stand on its own as the principle context to strategic planning directives or be used to support the creation of individual culturally attuned stories that will resonate with particular audiences and foster cohesion within the organization. (MC 0422/5 NATO Military Policy for Information Operations, 2015)</p>	відсутнє	<p>викладення пов'язаних подій; історія. Лаконічне, але змістовне твердження про ситуацію та мету організації, яке може бути основним контекстом директив зі стратегічного планування або використовуватися на підтримку історій з урахуванням культурного аспекту, спрямованим на окремі аудиторії та для сприяння згуртованості організації.</p>	
<p>Sustainable support for any institution or campaign is founded on logic, instinct and emotion which itself is derived from a society's history and culture. This</p>	відсутнє	<p>Постійна підтримка будь-якої установи або кампанії ґрунтується на логіці, інстинкті та емоції,</p>	



Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
<p>cognitive process in turn generates narratives. To operate in the IE, consistent strategic narratives must be constructed that are culturally attuned, appreciating existing narratives in the IE, in order to resonate with various audiences, balance opposing ones, and align words and actions. Narrative must therefore inform planning and execution of all activities and operations.</p> <p>(MC 0628 NATO Military Policy on Strategic Communications, 2017)</p>		<p>які слідують з історії суспільства та культури. Цей когнітивний процес сприяє появі наративів. Для роботи в інформаційному середовищі формуються відповідні стратегічні наративи, які враховують культурні аспекти, оцінюють існуючі наративи в інформаційному середовищі для досягнення різних аудиторій, роботи з ворожими аудиторіями та відповідності слів та дій. Наратив повинен бути розповіддю про</p>	

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
		планування та проведення всіх заходів та операцій.	
<p><b>NATO military public affairs (admitted) (Military Public Affairs, Public Affairs).</b> The function responsible for promoting NATO's military aims and objectives to audiences to enhance awareness and understanding of military aspects of the Alliance. [C-M(69)22] Note: This includes planning and conducting external and internal communications, and community relations. [derived from: MC 0457/2] (AAP-06)</p>	<p>PA ML-PA</p>	<p><b>Військові ЗГ НАТО (військові ЗГ, зв'язки з громадськістю) (визнається) відповідають за донесення військових цілей і завдань НАТО до аудиторій для підвищення обізнаності та розуміння військових аспектів Альянсу, включаючи планування та проведення зовнішніх внутрішніх комунікацій та відносини з громадою.</b></p>	<p><b>Зв'язки з громадськістю</b> – складова стратегічних комунікацій, сутність якої полягає у становленні взаємовигідних гармонійних відносин між організацією (державою, військовим формуванням тощо) і громадськістю, від якої залежить успіх функціонування цієї організації. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)</p>
<b>Psychological Operations.</b>	<b>PSYOPS</b>	<b>Психологічні</b>	<b>Психологічні операції</b> – сукупність узгоджених і

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
Planned psychological activities in peace, crisis, and war directed to enemy, friendly, and neutral audiences in order to influence attitudes and behaviour affecting the achievement of political and military objectives. (MC 402/2)		<b>операції</b> – спланована психологічна діяльність в мирний та воєнний час, в умовах кризи, спрямована проти противника, дружніх та нейтральних аудиторій з метою впливу на ставлення та поведінку задля досягнення політичних та військових цілей.	взаємопов'язаних за метою, завданнями, місцем і часом психологічних акцій (дій) та інших дій суб'єктів психологічних операцій, які проводяться за єдиним замислом і планом для здійснення впливу на емоційний стан, мотивацію, раціональне мислення визначених цільових аудиторій та зміни моделей їх поведінки у спосіб, що сприятиме досягненню політичних і військових цілей України. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)
<b>Public Diplomacy.</b> (MC 0628 NATO Military Policy on Strategic Communications, 2017)	PD	<b>Публічна дипломатія</b>	<b>Публічна дипломатія</b> – це комунікація уряду країни з іноземною аудиторією, що має на меті донесення ідей та ідеалів, особливостей інституцій та культури, а також національних цілей та поточної політики країни, яка здійснює публічну дипломатію. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)
<b>Strategic Communications.</b> In the NATO military context, the integration of communication	StratCom	У військовому контексті НАТО – інтеграція	<b>Стратегічні комунікації</b> – це скоординоване і належне використання комунікативних можливостей держави: публічної дипломатії,

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
capabilities and information staff function with other military activities, in order to understand and shape the information environment, in support of NATO strategic aims and objectives. (AAP-06)		комунікаційних можливостей та персоналу інформаційного супроводження, який функціонує з іншими військовими суб'єктами, з метою розуміння та формування інформаційного середовища, на підтримку стратегічних цілей і завдань НАТО.	зв'язків із громадськістю, військових зв'язків, інформаційних та психологічних операцій, заходів, спрямованих на просування цілей держави. (Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)
<b>Target audience.</b> An individual or group selected for influence or attack by means of psychological operations. (AAP-06)	ТА	<b>Цільова аудиторія</b> – фізична особа або група осіб, визначених для впливу або нападу за допомогою психологічних операцій.	<b>Цільова аудиторія</b> – це група людей та окремі особи, які визначені для здійснення інформаційного впливу. (ВСТ 01.004.007 – 2017 (01))
<b>Strategic Narrative</b>	відсутнє	<b>Стратегічний наратив</b>	<b>Стратегічний наратив</b> – основоположна ідея, що відображає та визначає базові принципи існування

Визначення англійською мовою (з посиланням на керівний документ)	Скорочення англійською мовою	Переклад українською мовою	Визначення (термін або порівняльне визначення), яке існує на даний час в ЗС України
			та розвитку держави (її інституції), характер і спрямованість внутрішніх і зовнішніх взаємовідносин, на основі якої формуються напрямки реалізації державної (відомчої) політики. <i>(Наказ МОУ № 612 від 22.11.2017)</i>